

*Л. Дуфкова (Брно)*

**СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ПРИЧИННЫХ ОТНОШЕНИЙ  
В РУССКОЙ ГАЗЕТЕ «СОВЕТСКИЙ СПОРТ»  
И ЧЕШСКОЙ ГАЗЕТЕ «SPORT»**

Хотя в русской и чешской публицистике за последние двадцать лет произошли существенные изменения, главные функции остались константными. Публицистика выполняет функцию сообщения и воздействия, чему соответствует цель публицистического стиля, приведенная А. А. Абдукаримовой, – дать информацию о последних актуальных событиях, воздействовать на аудиторию, создать общественное мнение [1].

С нашей точки зрения, способ выражения причинных отношений событий, о которых отдельные жанры публицистического стиля формируют, является достойным внимания. Поскольку обстоятельства причины и придаточные причины указывают на причину возникновения действия или признака, а также дают обоснование действия или состояния, их применение в текстах газетно-публицистической разновидности публицистического стиля будет занимать особое место.

В нашей статье сосредоточимся на анализе выражения причинных отношений в газетах «Советский спорт» и «Sport». Спортивные газеты являются специфическим типом газет, главными жанрами которых следует назвать репортаж, информационную заметку и интервью. Другим характерным знаком спортивных газет является преобладание коротких синтаксических конструкций, с помощью которых усиливается иллюзия быстротечности, отражается динамика спорта и передаются эмоции [2].

Ежедневная газета «Советский спорт» является старейшим спортивным изданием России, первый номер которой вышел 20 июля 1924 г. под названием «Красный спорт». В наш анализ были включены московские и петербургские издания за 2012 г. Чешская ежедневная газета «Sport» по сравнению с русской молодежью, ее первый выпуск вышел 3 января 1953 г. под названием «Československý sport». В наш анализ вошли моравские выпуски газеты за 2012 г.

Статьи обеих газет дополнены большим количеством цветных фотографий и иллюстраций. В этом плане газеты значительно похожи друг на друга. По сравнению с газетами остальных разновидностей,

в спортивных газетах показательно количество интервью. Именно интервью стало третьим ведущим жанром спортивной публицистики. Ввиду наличия интервью тексты рассматриваемых газет до определенной степени приближены к разговорному стилю. Это утверждение касается преимущественно чешской газеты «Sport», где вмешательство корректоров в записанные ответы отвечающих лиц является минимальным.

В целом мы подвергли анализу 200 единиц из газеты «Советский спорт» и 200 единиц из газеты «Sport». Для сбора примеров выше приведенного количества единиц потребовалось тщательно прочитать 9 выпусков газеты «Советский спорт» и 8 выпусков газеты «Sport». Обе базы выписанных примеров были изучены с точки зрения выражения причинных отношений. Первичным критерием стало разделение единиц на выражение причинных отношений в простом и сложном предложениях.

Как отмечают М. В. Панов и Р. Б. Сабаткоев [3, с. 65], в простом предложении причинные отношения выражаются при помощи наречий, предложно-падежных сочетаний, деепричастий и деепричастных оборотов. В русской газете «Советский спорт» было из общего количества 200 единиц выделено 109 примеров выражения причинных отношений в простом предложении. С помощью наречий причинные отношения были выражены только 4 раза. Деепричастия и деепричастные обороты в качестве средства выражения причинных отношений были представлены 7 раз. Самую многочисленную группу выражения причинных отношений в простом предложении составили предложно-падежные сочетания. В общем счете было документировано 98 единиц.

Так как выражение причинных отношений посредством наречий, деепричастий и деепричастных оборотов являлось второстепенным, рассмотрим более подробно группу предложно-падежных сочетаний. Из общего количества 98 единиц было употреблено 12 причинных предлогов: *благодаря* (13 раз), *ввиду* (1 раз), *за* (4 раза), *за счет* (6 раз), *из* (1 раз), *из-за* (47 раз), *от* (9 раз), *по* (6 раз), *по поводу* (3 раза), *по причинам* (1 раз), *по случаю* (1 раз), *ради* (6 раз). Из приведенной статистики явно преимущество предлога *из-за*. Данный предлог употребляется для выражения неблагоприятной причины. Второй по численности предлог *благодаря*, наоборот, используется для выражения благоприятствующей причины. Остальные предлоги были представ-

лены малым количеством примеров. Необходимо отметить, что некоторые из малочисленных предлогов являются книжными [4, с. 305]. Их редкое употребление в газете спортивной тематики оправданно и логично. Ср. *Именно из-за сложной травмы Шунина я бы пока и отдал предпочтение Габулову. Скачок в появлении молодых талантов, безусловно, есть. И проявился он благодаря созданию МХЛ. В отличие от Венгера, Манчини пришел на пресс-конференцию вне себя от ярости.*

В чешской газете «Sport» было из общего количества 200 единиц выделено 112 примеров выражения причинных отношений в простом предложении. Все они представляют собой предложно-падежные сочетания. В исследуемых нами изданиях газеты причинные отношения не были выражены ни наречием, ни деепричастием или деепричастным оборотом. В целом было отмечено лишь 7 причинных предлогов. Русский язык по сравнению с чешским располагает более богатым ресурсом производных предлогов, так как развитие непервообразных предлогов в чешском языке тормозили пуристические тенденции, на основании которых вторичные предлоги считались элементами чужими и ненужными [5, с. 130–140]. Результат нашего исследования соответствует приведенному утверждению чешской лингвистики Л. Кроуповой.

Из газеты «Sport» были выписаны следующие предлоги: *díky* (22 раза), *kvůli* (73 раза), *pro* (1 раз), *vinou* (2 раза), *vzhledem* (1 раз), *z, ze* (2 раза), *za* (11 раз). Самым частым причинным предлогом стал предлог *kvůli*. Этот предлог является эквивалентом русского *из-за*. Примечательно, что чешский предлог встречался намного чаще, чем русский. Второе место занял предлог *díky*, означающий благоприятную причину. И в этом случае чешский предлог был применен чаще, чем его русский эквивалент. Третьим самым употребляемым стал предлог *za*, который выступал в причинном значении в тех случаях, когда управляющий глагол обладал семантикой возмездия. Остальные четыре чешских предлога были представлены единичными примерами. Ср.: *Kvůli kriticky nízkému počtu získaných jarních bodů byl odvolán kouč Pavel Malura. Baví mě být na ledě, chci puk a díky trenérům dostávám obrovskou porci ledu. Keith dostal za úder do hlavy pětizápasový trest.*

Рассматривая численность примеров, представляющих собой придаточные предложения причины в газете «Советский спорт», прихо-

дим к заключению, что с итогом 91 единица их было меньше, чем конструкций с обстоятельствами причины. В целом было употреблено 10 причинных союзов: *благодаря тому, что* (2 раза), *за то, что* (2 раза), *ибо* (3 раза), *из-за того, что* (6 раз), *оттого, что* (2 раза), *поскольку* (6 раз), *потому что* (55 раз), *так как* (13 раз), *тем более что* (1 раз). Как из приведенной статистики вытекает, больше половины примеров придаточных причины содержало союз *потому что*. В 9 случаях упомянутый союз был употреблен в расчлененном виде, т. е. *потому, что*. Вторым по распространенности стал союз *так как*. Хотя этот союз имеет книжный оттенок, в нашей базе данных он был использован 13 раз. В отличие от средств выражения причинных отношений в простых предложениях газеты «Советский спорт», употребление союзов *благодаря тому что* и *из-за того что*, образованных от производных предлогов *благодаря* и *из-за*, являлось редким. Распространенность остальных союзов была тоже низкой. Из анализа базы данных вытекает, что в сложном предложении авторы статей в большинстве случаев выбирают нейтральные причинные союзы. Ср.: *Не могу прокомментировать эпизод с голом, **потому что** не видел его. А все **потому, что** Женю не надо злить. Ситуация не простая, **так как** в КХЛ полно ребят с двумя паспортами.*

Чешских примеров придаточных причины было меньше, чем русских, – 88 единиц. В целом авторы статей чешской газеты использовали лишь 6 причинных союзов: *díky tomu, že* (1 раз), *jelikož* (1 раз), *kvůli tomu, že* (2 раза), *neboť* (7 раз), *protože* (75 раз), *že* (2 раза). Будучи универсальным причинным союзом, союз *protože* доминировал среди примеров причинных союзов, собранных из чешской газеты «Sport». Только в трех случаях этот союз был применен в расчлененном виде, т. е. *proto, že*. Второе место по численности занял союз с оттенком книжности: *neboť*. Остальные причинные союзы были представлены незначительно. Союзы *díky tomu, že* и *kvůli tomu, že*, образованные от производных причинных предлогов, как и их русские эквиваленты, были употреблены лишь в единичных случаях. Считаем, что благодаря существованию нейтрального причинного союза, употребляемого в любых ситуациях, остальные причинные союзы уходят на задний план. Ср.: *Ten ho zase nazval „loserem“, **protože** prohrál tři ze čtyř posledních zápasů. Zpočátku měl Řepka vzadu docela leháro, **neboť** soupeř začal pasivně.*

В настоящей статье анализировались способы выражения причинных отношений в русской газете «Советский спорт» и чешской газете «Sport». Главной задачей статьи стало выявление совпадений и отличий в использовании различных средств выражения причинных отношений в статьях избранных спортивных газет.

Для получения желаемого количества единиц было изучено почти одинаковое количество русских и чешских выпусков. Приблизительное совпадение количества рассматриваемых русских и чешских спортивных газет свидетельствует о схожести направления, структуры и содержания статей обеих газет.

Как в русской, так и в чешской базе наших примеров было обнаружено больше случаев выражения каузальных отношений в простом предложении (109 единиц в русской газете, 112 единиц в чешской газете). Средства русского языка являлись более разнообразными, так как в базе данных были записаны примеры употребления как наречий, так и деепричастий и деепричастных оборотов. Средства выражения причинных отношений в чешском языке ограничились предложно-падежными сочетаниями. Сравнив между собой русские и чешские причинные предлоги, приходим к заключению, что русские предлоги многообразнее, чем чешские. Это связано с препятствием развития производных чешских предлогов в период Чешского национального возрождения. Сходной чертой в употреблении производных предлогов обоих языков является высокая степень применения эквивалентных предлогов *из-за* – *kvůli* и *благодаря* – *díky*.

В русской газете «Советский спорт» отмечена 91 единица придаточных причины, в чешской газете «Sport» – 88 единиц. Количественная разница причинных союзов незначительна. В русской газете преобладал нейтральный союз *потому что*, которому в чешском языке соответствует союз *protože*, ставший тоже самым частотным союзом. Используя сложные предложения, авторы статей спортивных газет предпочитают употребление семантически неокрашенных союзов.

1. Абдукаримова, А. А. Публицистический стиль, его основные признаки и функции / А. А. Абдукаримова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.rusnauka.com/8\\_NIT\\_2008/Tethis/Philologia/27536.doc.htm](http://www.rusnauka.com/8_NIT_2008/Tethis/Philologia/27536.doc.htm). – Дата доступа: 20.04.2013.

2. Воронков, П. Спортивная пресса как тип / П. Воронков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.proza.ru/2001/02/08-36>. – Дата доступа: 24.10.2014.

3. Панов, М. В. Русский язык. Синтаксис / М. В. Панов, Р. Б. Сабаткоев. – СПб.: Просвещение, 2002.

4. Bauer, J. Příruční mluvnice ruštiny pro Čechy II. Skladba / J. Bauer, R. Mrázek, S. Žaža // SPN. – Praha. – 1960.

5. Sekundární předložky v současné češtině / L. Kroupová // Ústav pro jazyk český ČSAV. – Praha. – 1985. – С. 130–140.